

Die Verbildung des Romans

Don Quijote

von Miguel de Cervantes (1547-1616)



Don Quijote lässt sich vom Wirt zum Ritter schlagen (Zigarettenbild 1933).

THE RIGHT
BOOK
Will
ALWAYS
keep you
COMPANY

STEIMATZKY
SINCE 1853



Die Buchhandelskette Steimatzky wirbt mit „Don Quijote“ als „the right book“. Es wurde 2002 vom Osloer Nobelinstitut durch 100 bekannte Schriftsteller zum „Besten Buch der Welt“ gewählt.

EL INGENIOSO
HIDALGO DON QUIXOTE DE LA MANCHA,

Compuesto por Miguel de Cervantes
Saavedra.

DIRIGIDO AL DVQUE DE BEIAR,
Marques de Gibraleon, Conde de Benalcaçar, y Bañares,
Vizconde de la Puebla de Alcozer, Señor de las villas de Capilla, Curiel, y Burguillos.



Año,

1605.

CON PRIVILEGIO,
EN MADRID Por Iuan de la Cuesta.

Vendese en casa de Francisco de Robles, librero del Rey nro señor.

Titelseite des ersten
Bandes der Erstausgabe von 1605

Titelseite des zweiten
Bandes der Erstausgabe von 1615

SEGUNDA PARTE
DEL INGENIOSO
AVALLERO DON
QUIXOTE DE LA
MANCHA.

de Cervantes Saavedra, autor de su primera parte.
Escrita por don Pedro Fernandez de Castro, Conde de Le-
Andrade, y de Villalua, Marques de Sarria, Gentil-
de la Camara de su Magestad, Comendador de la
orden de Peñafiel, y la Zarça de la Orden de Al-
cantara, Virrey, Governador, y Capitan General
del Reyno de Napoles, y Presidente del su-
premo Consejo de Italia.



1615

CON PRIVILEGIO,

En Madrid, Por Iuan de la Cuesta.

Vendese en casa de Francisco de Robles, librero del Rey N. S.

Erster Theil
Der abentheurlichen Ge-
schichte des scharpffsinnigen
Lehns- und Ritterfassen/
Juncker

Garnisches
auß Fleckenland /

Auß dem Spanischen ins
Hochteutsche versetzt

Durch

Wahsch Basteln
vonder Sohle.



Hoff Geismar/
Bedruckt bey Salomon Schabertwig,
Im Jahr 1648.

Titelseite des ersten
Bandes der deutschen
Erstaussgabe von 1648:
„Don Kichote de la
Mantzscha“

Plan

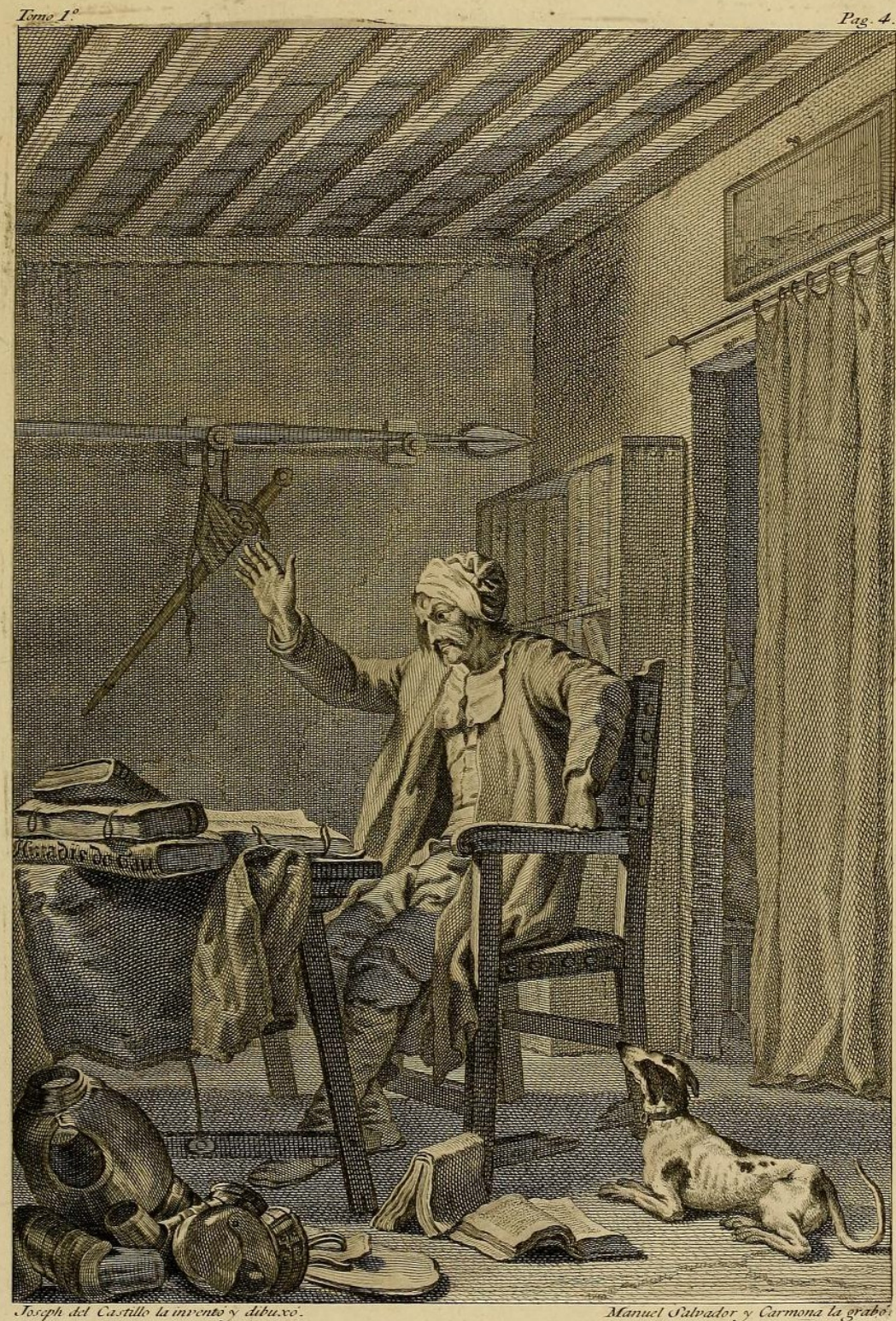
Wir schauen uns vergleichend drei Teile der Erzählung an, die im Comic, im Film, im Buch oder an der Wand ins Bild gesetzt worden sind:

- Alonso Quijano wird zu Don Quijote
- Don Quijote kämpft gegen Windmühlen
- Don Quijote stürmt die Wallfahrt

Und dann fragen wir uns, warum rank und schlank gepaart mit rund und plump so erfolgreich ist.

Alonso Quijano liest so viele Ritterromane, bis er davon irre geworden ist.

„El Ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha“, ed. Ibarra, Madrid, 1780, S. 4,
La Biblioteca de Don Quijote, grabado por Manuel Salvador Carmona sobre dibujo de José del Castillo





Alonso Quijano will Ritter werden, auch wenn die Ritterzeit längst vorbei ist.

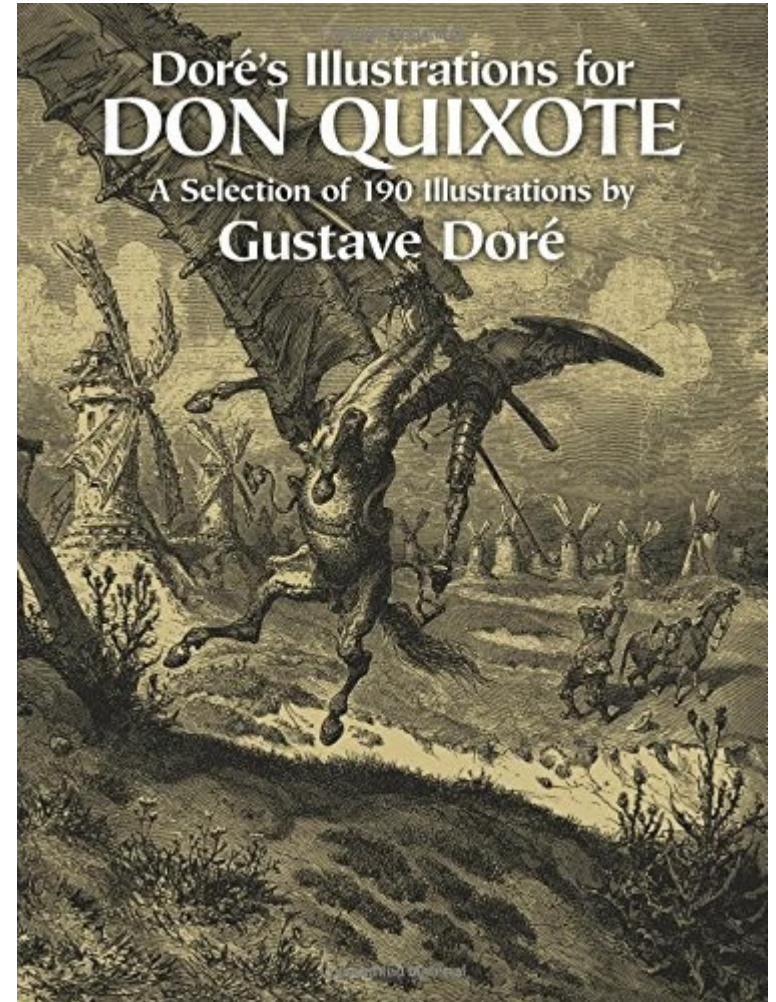
Er nennt sich fortan Don Quijote, zieht eine alte Rüstung an, sattelt seinen klapprigen Gaul Rosinante, erklärt Dulcinea von Toboso zur Gebieterin seines Herzens und lässt sich von einem „Kastellan“ zum Ritter schlagen.

Nach einigen Abenteuern und kräftig verprügelt nimmt er sich einen „Stallmeister“, Sancho Panza, dem er als Belohnung die Statthalterschaft über eine Insel in Aussicht stellt.

Gustave Doré, 1863: „A world of disorderly notions, picked out of his books, crowded into his imagination“

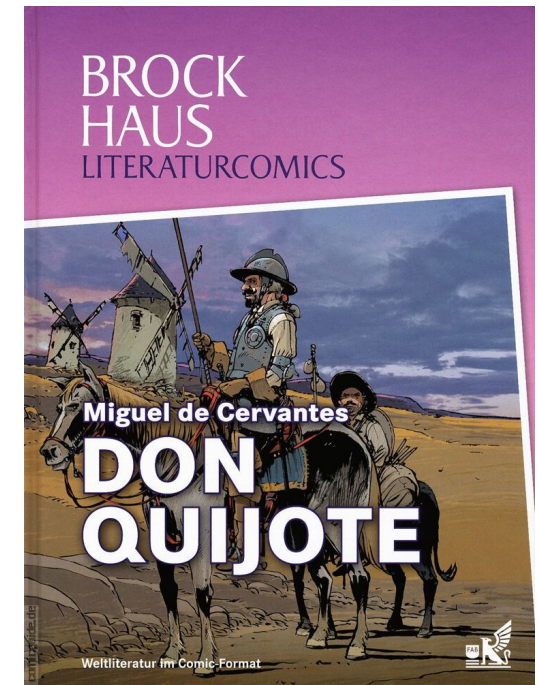
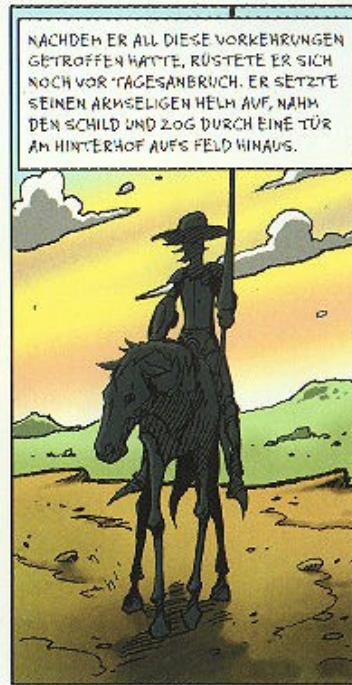
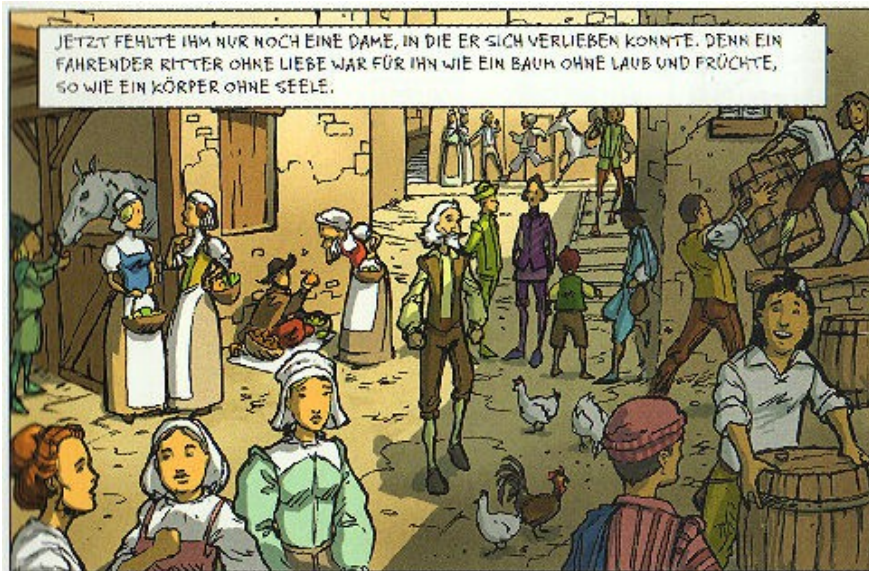


Don Quijote überzeugt Sancho Panza, ihn beim ritterlichen Tun als „Stallmeister“ zu begleiten.



„Doré's Illustrations for Don Quixote – A selection of 190 illustrations by Gustave Doré“, Dover Fine Art, History of Art, 1982, 160 S., ISBN 978-0486243009

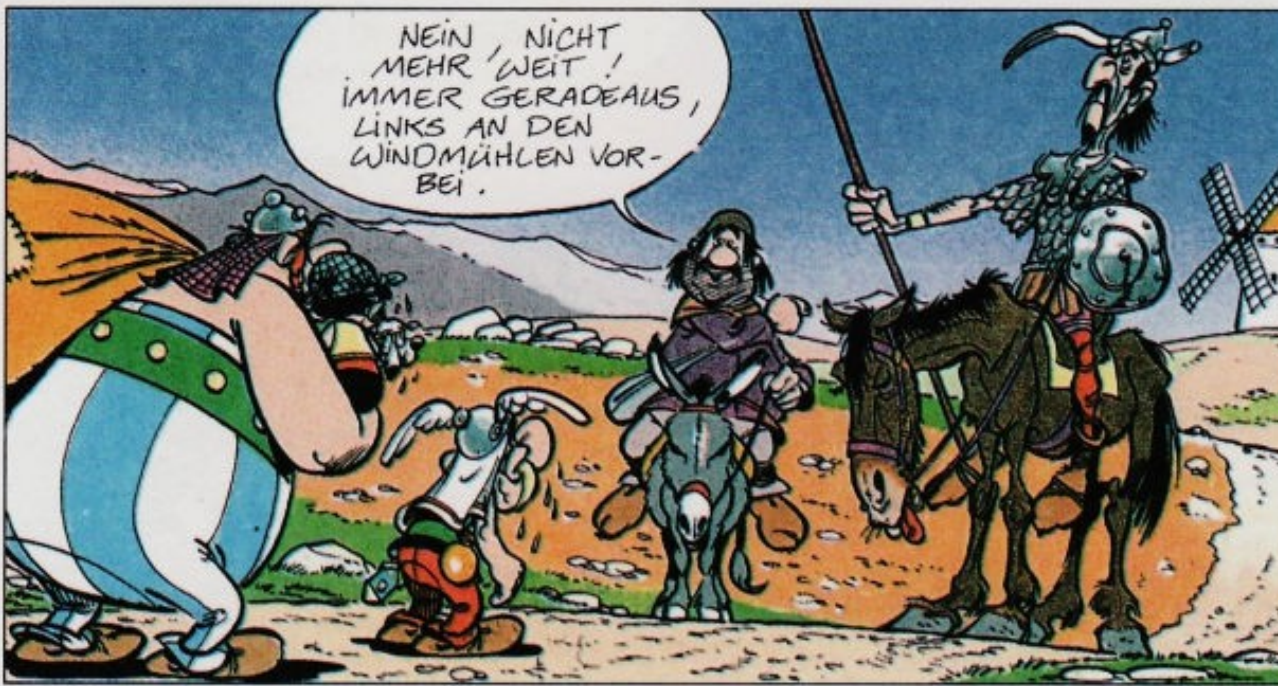
Héliodore-Joseph Pisan (1822 – 1890) schuf die Gravuren zu den Illustrationen von Gustave Doré (1832 – 1883).



„Brockhaus Literatur-comics – Don Quijote“, Band 4 der Reihe, F. A. Brockhaus, Gütersloh/ München 2012, 58 S., ISBN 978-3577074391

Don Quijote wählt das Bauernmädchen Aldonza Lorenzo zu seiner Dulcinea von Toboso.

Zeichnungen: David Pellet
Cover: Jean-Yves Delitte



Windmühlen sind für Don Quijote ein rotes Tuch.

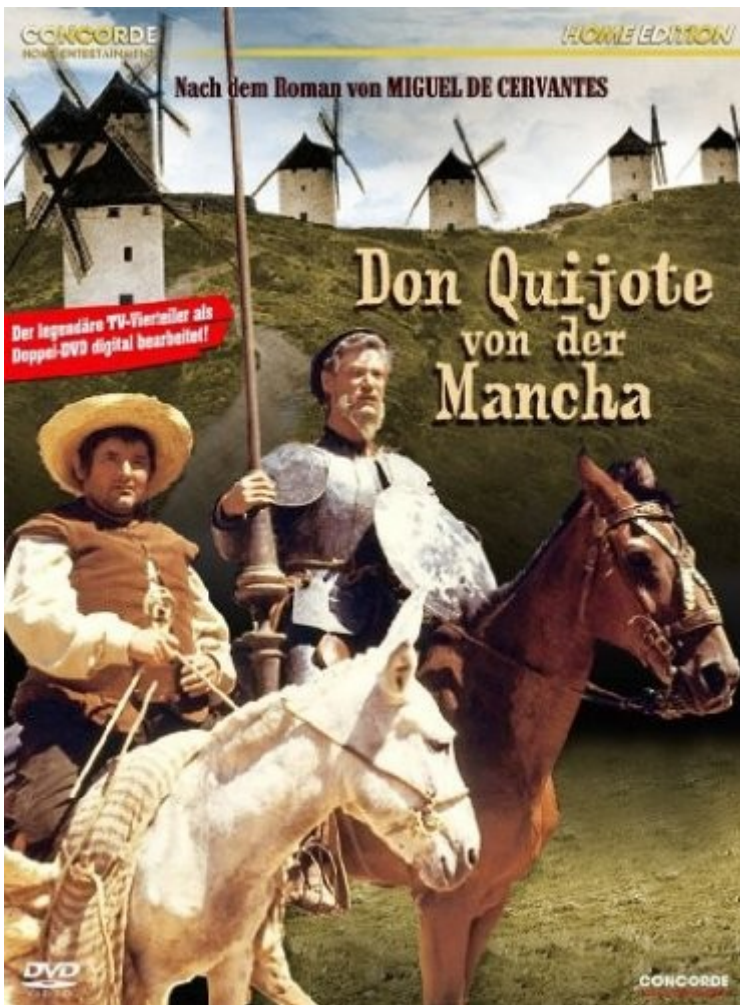


„Asterix in Spanien“,
Band 14 der Reihe,
ehapa, Stuttgart 1973,
48 S., ISBN 978-
3770436149

Zeichnungen: Albert Uderzo
Text: René Goscinny

Don Quijotes Kampf gegen die Windmühlen ist die wohl bekannteste Episode aus Cervantes' Erzählung. Kein Wunder also, dass Goscinny sie in seinem Spanienabenteuer zitiert.

Der „Kampf gegen Windmühlen“ wurde zum Ausdruck dafür, dass man sich vergeblich um etwas bemüht hat.



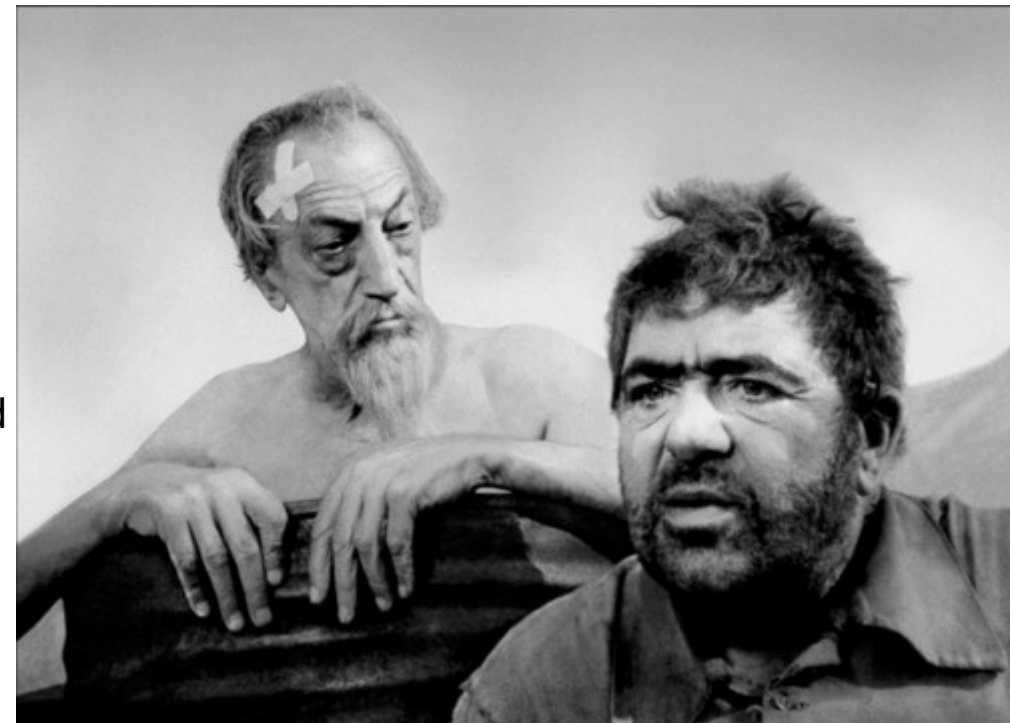
„Don Quijote von der Mancha“, TV-Vierteiler des ZDF mit Josef Meinrad und Roger Carell, 1965



„Don Quichotte del Texas“, aus: „Les nouvelles aventures de Lucky Luke“, Folge 24 (2001)

„Don Quixote“, unvollendeter Film von Orson Welles mit Francisco Reiguera und Akim Tamiroff, 1957-1969

Der Film wurde 1992 von Jesús Roca (1920 – 2013) fertiggestellt.



Filme bringen das Scheitern von Don Quijote beim Kampf mit den Windmühlen mehr oder weniger dramatisch auf den Punkt, falls es dem jeweiligen Film um die Darstellung eines solchen aussichtslosen Ringens geht.

MAGOS DEL HUMOR

**Mortadelo
& Filemón**

Mortadelo de la Mancha

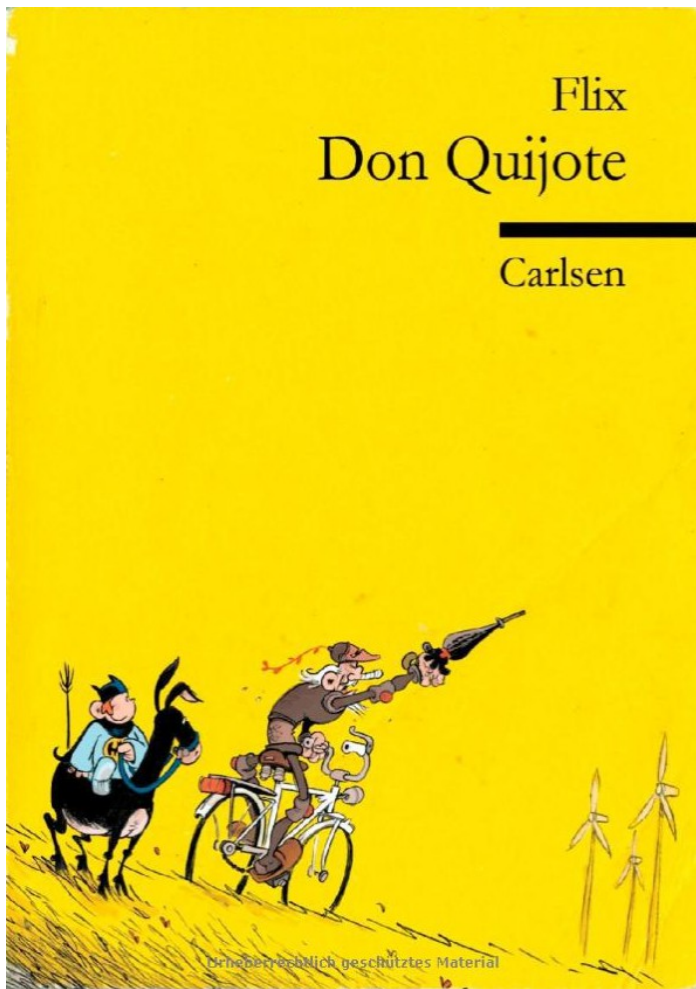


Bei „Clever & Smart“ geht es selbstverständlich vornehmlich um eine belustigende Darstellung von Don Quijote gegen die Windmühlen.

Weitere humorige Anspielungen finden sich im Internet auf Anhieb.



„Mortadelo de la Mancha“ von Ibañez, Band 103 der Reihe „Magos del Humor“, Band 103, Ediciones B 2005



Die „Neuinszenierung“ von flix, die auf den ersten Blick eine kariierende Bearbeitung des Stoffes erwarten lässt, erweist sich bei der Lektüre als nachdenkliche Auseinandersetzung mit dem Original. Don Quijote kämpft gegen einen Windpark.

„Don Quijote“ von flix, Carlsen Comics 2012, 144 S., ISBN 978-3551783752

Die Wallfahrer tragen eine Marienfigur mit sich, die Don Quijote als zu befreiende Prinzessin erkennt.



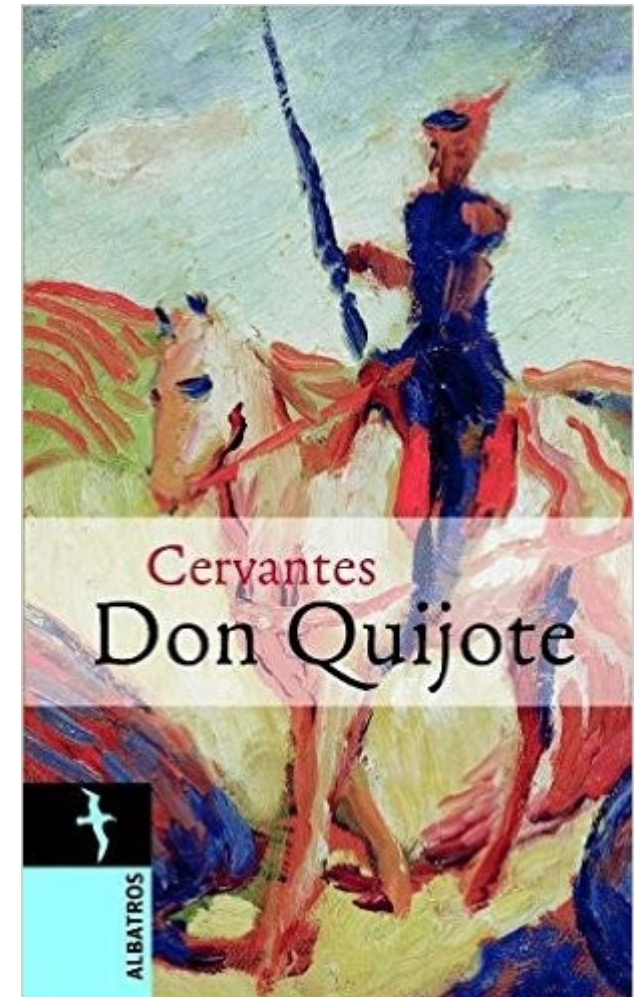
Rob Davis gelingt eine brave, grafisch gefällige Nacherzählung der Abenteuer von Don Quijote.



„Don Quijote“ von Rob Davis, Ediciones Kraken 2014, 296 S., ISBN 978-8492534869



Auch bei Grandville (1803 – 1847) werden die Wallfahrer mit ihren Kutten so dargestellt, dass sie Gespenstern ähneln.



„Don Quijote“ von Miguel de Cervantes und Grandville, Albatros 2012, 1104 S., ISBN 978-3411145584



„The Last Knight“ von Will Eisner, NBM 2000, 32 S., ISBN 978-1-56163-253-4

„Don Quichotte“ in der Reihe „Illustrierte Klassiker“, Band 62, Hethke 1995, 52 S.

Andere Comic-Adaptionen bieten nur Ausschnitte von Cervantes' Erzählung an, um ein erstes Interesse an dem Stoff zu wecken oder gar einen Bildungsauftrag erfüllen zu wollen.



„Don Quixote“ von Richard Kohlrus, Campfire Classics 2010, 72 S., ISBN 978-93-8028-55-2



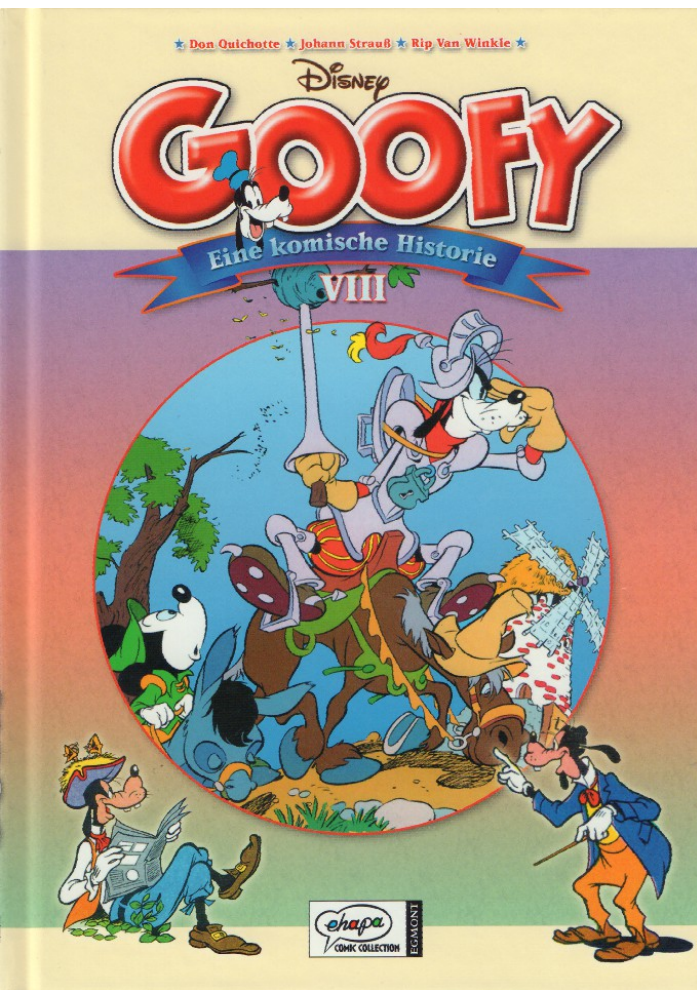
Die grafische Nacherzählung „Don Quijote“ aus dem DDR-Verlag Junge Welt erinnert an die Zigarettenbilder von Stefan Mart aus den 30er-Jahren.



„Don Quijote“ von Zórád Ernő, erstes Heft, Verlag Junge Welt 1957, 24 S.



„Tales of the Nations“ von Stefan Mart, Zigarettenbilder der Firma Reemtsma, 1933

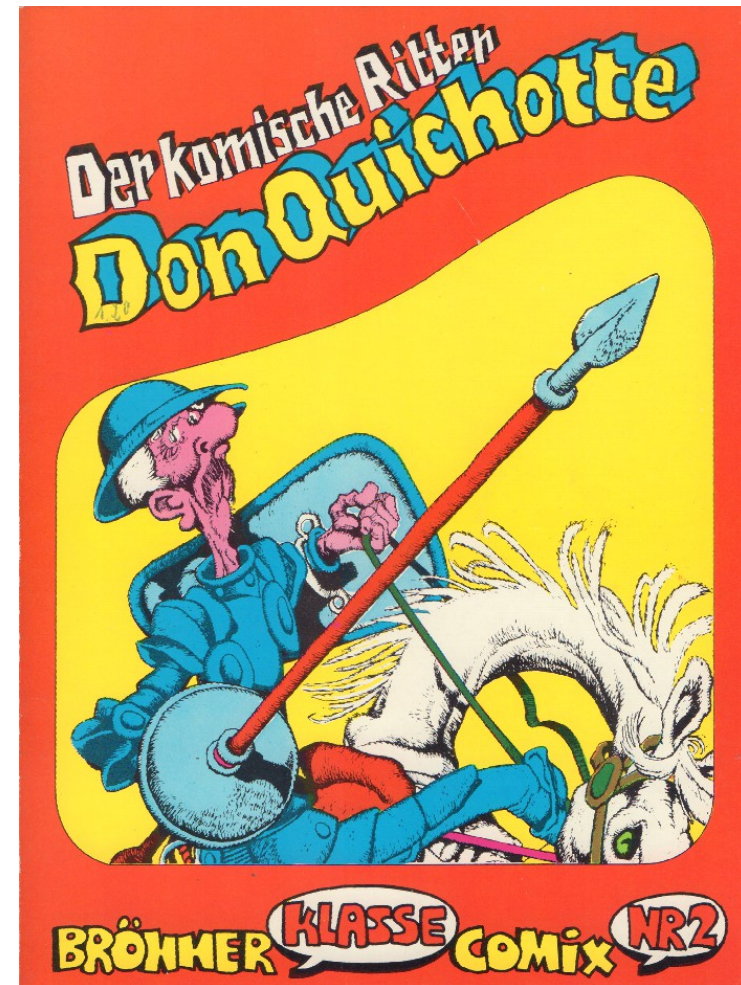


„Goofy – Eine komische Historie“ von Disney, 8. Band, 1. Episode, ehapa 2010, 144 S., ISBN 978-3-7704-3327-8

Mehr oder minder freie Comic-Adaptionen liefern zudem Disney, Bröner und zwei argentinische Manga-Autoren.



„Don Quijote“ als Manga von Federico Reggiani und Sergio Coronel, Band 1, moebius editora 2008, 96 S., ISBN 978-987-24675-0-0



„Der komische Ritter Don Quichotte“ aus der Reihe „Bröner Klasse Comix“, Band 2, Bröner Verlag 1972, 32 S.

Vieldeutige Skulpturen,
Kritzeleien und Drucke zeigen
wie sehr Don Quijote Teil
einer gemeinsamen Bildwelt
geworden ist.

Daniel Torres: Sancho Pança,,
Don Quichotte N° 2, 50 x 70 cm



Antoine Jossé: Don Quixote,
ca. 2015

Salvadore Dalí: Szene aus der
Dulcinea-Serie, 1957, 41 x 35 cm

Pablo Picasso: Don Qui-
chotte, 1955, 65 x 50 cm

Honoré Daumier: Don Quichotte et
Sancho Pança, 1847, 31 x 39 cm



Bleibt zum Schluss die Frage, was ein Heldenpaar wie den langen Hageren und den kleinen Dicken so erfolgreich macht? „Dick und Doof“, „Dickerle und Bohnenstange“?



Pat und Patachon: „Der Ritter von der traurigen Gestalt“, 1926

Don Quijote und Sancho Panza.
Bronzefiguren am Denkmal für Cervantes in Madrid

